

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 333

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Octubre, 2021

☆☆☆Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。なお、ワクチンの供給状況によっては、予約が取りにくくなる場合がありますので、ご了承ください。

*厚生労働省のホームページには、



さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター (英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時~午後5時 毎日

(土日祝を含む)

埼玉県: SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<埼玉県新型コロナウイルスワクチン相談窓口>

新型コロナウイルスワクチン接種後の副反応や有害な事象について、看護師や医師が相談に応じます。24時間対応(土日祝を含む)。Tel. 0570-033-226

対応言語: 日本語、英語、スペイン語、中国語、

ポルトガル語、韓国語、ベトナム語、

タガログ語、ネパール語、ビルマ語、

タイ語、フランス語



* 聴覚に障がいのある方は、ファックス(048-830-4806)で相談ができます。回答までに時間が掛かる場合がありますので、ご了承ください。

Informaciones sobre el COVID-19

<Reserva de Vacunación>

La vacunación contra COVID-19 se administra gratuitamente. Para inocularse, es imprescindible hacer la reserva de vacunación. Tenga en cuenta que le costaría hacer la reserva de vacunación debido a la carencia de vacuna. Disculpe las molestias.

* En la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, se puede obtener informaciones respecto a la vacunación frente al COVID-19 traducidas en diversas lenguas: Formulario de examen médico previo a la vacuna contra el coronavirus, Instrucciones para la vacuna contra el coronavirus y Aviso sobre la vacuna contra el coronavirus.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Informarse en:

Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo, que atiende en japonés, inglés, chino y coreano. Tel. 0570-002-203, todos los días (sábados, domingo y días festivos inclusive), 9:00h - 17:00h.

Linea directa de COVID-19 de la Asociación

Internacional de Saitama (SIA) Tel. 048-711-3025, Se atiende todos los días, 24 horas en 20 lenguas.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<Ventanilla de Consulta sobre la Vacunación contra el COVID-19 de la Prefectura de Saitama>

Los enfermeros y médicos contestarán a las preguntas o darán consejos a las personas que tienen dudas sobre efectos secundarios y eventos adversos clínicos asociados con la vacunación. Tel. 0570-033-226 Se atiende todos los días, 24 horas (sábados, domingos y días feriados también).

Lenguas disponibles: español, japonés, inglés, chino, portugués, coreano, vietnamita, tagalo, nepalí, birmano, tailandés y francés.

* Las personas con discapacidad auditiva podrán hacer consulta mediante fax(048-830-4806). Tenga en cuenta que se tardaría tiempo en recibir la respuesta.

＜新型コロナウイルス感染症により自宅療養を されている方＞

上尾市は、市に住所登録し、新型コロナウイルス感染症の陽性者で、保健所の指示により市内で自宅療養をされている方に、支援セットをお届けします。療養期間中1回。費用は掛かりません。

支援内容

- (1) 生活・衛生用品：ハンドソープ、消毒スプレー、トイレットペーパーなど
- (2) 食料品など：レトルト食品、スポーツ飲料など
(3日分程度)
- (3) ご希望に応じて：生理用品、おむつなど
- (4) ご希望に応じて貸出（要返却）：
パルスオキシメーター
(血中の酸素飽和度を測定する)



申込み

申込みは東保健センターへ。電話、Webサイト、Fax、またはメールで、以下の事をお知らせください。：お名前、住所、生年月日、電話番号、置き配を希望する場所、(3)/(4)の希望の有無（(3)は必要なものとサイズ）

電話：048-774-1414 平日午前9時～午後5時
Webサイト：上尾市HP「新型コロナウイルス感染症により自宅療養されている方へ」内お申込みフォーム
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>
FAX：048-774-8188
メール：t3831751@city.ageo.lg.jp

お届け

午後3時までの申し込みの場合、原則としてその日に配達します。午後3時以降の申し込みは、翌日の配達となります。（※準備の都合により前述の配達が出来ない場合があります）自宅の玄関先等に置き配します。

→ 健康増進課

Tel.048-774-1414 /
Fax 048-774-8188



＜Personas que se encuentran aislados/as en casa debido a la COVID-19＞

EL Ayuntamiento de Ageo entrega a domicilio gratuitamente una casasta básica de emergencia a las personas que tienen registrado su domicilio en Ageo, que dieron positivos en la prueba del COVIC-19 y que el Centro de Salud Pública le mandó que se quedara aislado/a en casa para la recuperación. La distribución de la canasta se hace solo una vez durante el periodo de aislamiento.

La Canasta Básica de Emergencia consiste en:

- (1) Artículos de uso diario y productos de higiene
Jabón de mano, desinfectante en espray, papel higiénico y otros
- (2) Alimentos
Alimentos precocinados, bebidas deportivas (para 3 días) y otros
- (3) Entrega bajo solicitud
Toallas sanitarias, pañales para niños y para adultos
- (4) Préstamo bajo solicitud (Cuando termine el aislamiento en casa, deberá devolver.)
Oxímetro de pulso, dispositivo para medir la saturación de oxígeno en la sangre



Solicitud

Los interesados deben hacer la solicitud a Higashi Hoken Center, por teléfono o por fax, en el sitio web o por correo electrónico informando lo siguiente: nombre completo, dirección de domicilio, fecha de nacimiento, teléfono, sitio donde dejar la canasta, si necesita o no toallas femeninas, pañales u oxímetro de pulso.(En caso de productos de (3), hay que precisar qué es lo que necesita y su tamaño.)

Teléfono : 048-774-1414

Horario de atención: De lunes a viernes, 9:00h a 17:00h

Sitio web :

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

Ayuntamiento de Ageo "Información para personas infectadas por el COVIC-19 que están obligadas a permanecer en casa" El formulario de solicitud está en la página web.

FAX : 048-774-8188

Correo electrónico : t3831751@city.ageo.lg.jp

Forma de envío

Si se presenta la solicitud antes de las 3 de la tarde, por regla general, se hará la entrega el mismo día, y la solicitud se realiza después de las 3 de la tarde, la distribución será al día siguiente. (Conviene tener presente que habrá retraso en la entrega del paquete por tener ciertas demoras en gestionar los pedidos.) La entrega se lleva a cabo sin contacto con el conductor de entrega de paquetes; se dejará en la puerta de su casa u otros rincones designados previamente.)

→ Kenko Zoushin-ka (Sección de Promoción de la Salud)

Tel.048-774-1414

Fax 048-774-8188



がん検診

個別検診

大腸がん、子宮頸がん、前立腺がん、肺がん・結核
検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(火)まで。

集団検診

胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平・上尾看護専門学校)で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 申し込みが必要な検診は、10月31日(日)までに申し込んでください。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel. 048-775-5194

保育施設入所申し込み

2022年4月入所の保育施設入所申し込みは、11月15日

Cheques médicos de cánceres

Exámenes tipo individual/Kobetsu Kenshin

Exámenes de cáncer de colon, cuello de útero, próstata, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar se realizan en los hospitales y clínicas. El plazo termina el 30 de noviembre (martes).

Exámenes en grupo/Syuudan Kenshin

Exámenes de cáncer de estómago, mama, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar se realizan no en los hospitales sino en Nishi Hoken Center, centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Ageo Kango Senmon Gakko (Colegio de Enfermería de Ageo). El plazo de realización de cheques acaba en las fechas designadas de diciembre, y una vez cerradas las plazas terminará la inscripción.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Algunos cheques de cánceres requieren la inscripción previa, que hay que hacerse antes del 31 de octubre (dom.). Para más información, véase el Boletín Informativo Hello Corner News publicado en abril y en mayo, 2021.

→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud Pública Oeste) Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Retraso en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud, y otros. Los residentes deben pagar estos impuestos antes de la fecha límite de pago. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa, el Ayuntamiento de Ageo pone mucha énfasis en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

Embargo

El Ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a los morosos maliciosos que no los pagan aunque pueden hacerlo. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se calcula de acuerdo a los números de días contando desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día de cancelación total del impuesto.

Consulta tributaria

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, diríjase sin falta a la sección Nouzeika (2ª planta del ayuntamiento de Ageo) para consultar.

→ Nouzei-ka

(Sección de Cobro de Impuestos)

Tel. 048-775-5194



Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

げつ にち か にち にち にち しゅく にち のぞ
(月)~30日(火) (21日(日)、23日(祝)、28日(日))を除
く)です。入所案内は10月18日(月)から保育課、各保育
施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育
施設にいたい子どもを連れて、必要書類と母子健康
手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課 Tel.048-775-5121 / Fax 048-774-5342

がくどうほいくしよにゆうしよもう こ 学童保育所入所申し込み

2022年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、
入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、
あげお学童クラブの会にある。同会ホームページから
ダウンロード可)に必要事項を書いて、直接、あげお
学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

<http://ageogakudou.org/>



しゅくじつ いどう 祝日の移動

10月の第2月曜日は「スポーツの日」で祝日ですが、
今年、東京オリンピックの開会式の日(7月23日)に
移動されたので、10月11日(月)は平日となります。

がっ 10月のハローコーナー

げつようび そうだん 月曜日の相談

とき：10月4日、11日、18日

ところ：市役所第3別館1階(市役所の向かいの
建物の)

* 第4月曜日(10月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

どうようび そうだん 土曜日の相談

とき：10月23日

ところ：市役所5階 501会議室



El plazo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluidas, para el mes de abril de 2022 es desde el lunes 15 hasta el martes 30 de noviembre. No se atienden el 21, 23 ni 28 de noviembre. Se repartirá el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil y oficinas municipales desde el 18 de octubre (lunes). Los interesados deben dirigirse a Hoiku-ka (5º piso de la municipalidad) con sus propios hijos que quiere ingresar en la guardería. No se olvide de llevar documentos necesarios y Boshi-techo (libreta de madre e hijo).

→ Hoiku-ka (Sección de Crianza de Niños)
Tel.048-775-5121 / FAX 048-774-5342

Inscripción a *Gakudo Hoikusho*

Si usted quiere ingresar a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes después de la clase) desde abril de 2022, por favor, haga el trámite necesario en Ageo Gakudo Club no Kai. Los formularios de inscripción están en las guarderías, Nintei Kodomoen (Centro de niños certificado), Gakudo Hoikusho y la Secretaría de Ageo Gakudo Club no Kai. Y también se puede descargar en el sitio web del mismo

→ Ageo Gakudo Club no Kai (En el Centro de Jóvenes) Tel. 048-771-6945 Fax 048-777-5790
<http://ageogakudou.org/>

Traslado del día festivo nacional

Conforme a la celebración de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, solo este año el Día de Deportes (el segundo domingo de octubre) fue trasladado al 23 de julio, día de ceremonia de apertura del evento. Por lo tanto, el 11 de octubre no es feriado nacional, sino un día ordinario.

Hello Corner en octubre

Consulta de lunes

Fechas: 4, 11 y 18 de octubre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 4º lunes (25 de octubre) de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 23 de octubre

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h chino, portugués, español y vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvese de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp